

## SER LUNG PUMBA

rewrite from FWB2 pp. 22

Song for the King, Lama and household heads/parents. This song is used for marriage.

གསེད་གླུ་བཅའ་པ་ཞེས་པའི་གླུ་ནི་ཕོ་དང་སྒྲ་མ་པ་མ་བཅས་ལ་དུལ།

བུང་ནས་དང་ཐོན་པའི་གླུ་གསེད་གླུ་བཅའ་པ་འདྲ།

Kungne tuenbe da tse lun pumba dah ] x2

བུང་པའི་ནང་གི་བཅའ་པ་ཅེ་དེ་བཅའ་བའི་སྒྲ་མ་ལ་བུལ།

Pumbe nyamgye pumtse dey sabe lama la bule

བུང་པའི་བྱུང་སྒྲའི་ཉི་མ་དེ་ཆེ་མེད་ཡར་འགྲེལ་བུལ།

Pumbe tserkay nyima dey chimi yandu la bule

བུ་མོ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་ཐོད་གོ་བྲ་གྲིགས་ས་ལམ་དུ་བུལ།

Pomo nya ye kanjung dakta deeg salam bule

འཛམས་པ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་དོག་ལྷ་གྲིགས་ས་ལམ་བུལ།

From the center of the sky shines a golden pot

And in the pumba are precious jewels that we offer to the lama

Outside the pumba is the sun that we offer to the laity

Us women, we tighten our boot laces and salute the lama

བུང་ནང་དང་ཐོན་པའི་གཞི་དུ་གླུ་བཅའ་པ་འདྲ།

Kungne tuenbe da tse lun pumba dah ] x2

བུང་པའི་ནང་གི་བཅའ་པ་ཅེ་དེ་མགོ་ཁྲིད་སྒྲིན་པོ་ལ་བུལ།

Pumbe nyamgye pumtse dey gooteek pumbu la bule

བུང་པའི་བྱུང་སྒྲའི་ཉི་མ་དེ་ཆེ་མེད་ཡར་འགྲེལ་བུལ།

Pumbe tserkay nyima dey chimi yandu la bule

བུ་མོ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་ཐོད་གོ་བྲ་གྲིགས་ས་ལམ་དུ་བུལ།

Pomo nya ye kanjung dakta deeg salam bule

འཛམས་པ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་དོག་ལྷ་གྲིགས་ས་ལམ་བུལ།

From the center of the sky shines a golden pot

And in the pumba are precious jewels that we offer to the leader

Outside the pumba is the sun that we offer to the laity

Us women, we tighten our boot laces and salute the king

སྤེས་གང་དང་སྒྲ་བཞི་འདྲ་གསེད་གླུ་བཅའ་པ་འདྲ།

Phekhang dang tobshi tse lun pumba dah ] x2

བུང་པའི་ནང་གཞི་དུ་བཅའ་པ་ཅེ་དེ་དྲིན་ཆེན་པ་མ་ལ་བུལ།

Pumbe namgyey pumtse dey tenjey phama la bule

བུང་པའི་ནུམ་གྲའི་ཉི་མ་དེ་ལྷུས་རྒྱག་འཛམས་པོ་ལ་བུལ།

Pumbe **namgye\*** pumtse dey djetuk tzomu la bule

བུ་མོ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་དོག་ལྷ་གྲིགས་ས་ལམ་བུལ།

Pomo ngya ye kanjung dakta deeg salam bule

འཛམས་པ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་དོག་ལྷ་གྲིགས་ས་ལམ་བུལ།

La tzomu kangjung dakta deeg salam bule

ཛོམ་པ་དང་ཡི་རྒྱུད་རྒྱུ་དོག་ལྷ་གྲིགས་ས་ལམ་བུལ།

Tzome kangjung dakta deeg salam bule

\*nyima?

To the head of the house, the house that looks like the golden pot

And in the pumba are precious jewels that we offer to the fathers

Outside the pumba is the sun that we offer to the laity/ to the king??

Us women, we tighten our boot laces and salute the fathers

The older women also tighten their boot laces to salute the fathers

The older women also tighten their boot laces to salute the fathers

Vocab:

Kungne tuenbe = from the center of the sky

Tse lun pumba = golden pot

Dakta = shoes

Gooteek = leader

Phekhang tobshi = the household head

Putse = precious things

Djyetuk = parental love for children

Chu-le = women's headdress in Lo, that ladies wear at festivals

